

# Gen

## Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיִּכְלְוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: 1  
a-hoste-deles e-toda- e-a-terra os-céus E-foram-completados  
[H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H3615](#)

Assim os céus, e a terra e todo o seu exercito foram acabados.

וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי 2  
no-dia e-descansou fez a-qual a-sua-obra o-sétimo no-dia Deus E-completou  
[H3117](#) [H4399](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3615](#)  
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: 2  
o-sétimo a-sua-obra a-qual fez  
[H4399](#) [H3605](#) [H7637](#)

E havendo Deus acabado no dia setimo a sua obra, que tinha feito, descansou no setimo dia de toda a sua obra, que tinha feito.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת 3  
descansou nele porque ele e-santificou o-sétimo o-dia - Deus E-abençoou  
[H0853](#) [H6942](#) [H7637](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)  
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: 3  
a-sua-obra a-qual- Deus criou para-fazer  
[H4399](#) [H3605](#) [H0430](#)

E abençoou Deus o dia setimo, e o santificou; porque n'elle descansou de toda a sua obra, que Deus creára e fizera.

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בַּיּוֹם עָשָׂה יְהוָה 4  
Estas são-as-gerações E-toda-  
[H3068](#) [H3117](#) [H0776](#) [H8064](#) [H8435](#) [H0428](#)  
אֵלֶּה הָאָרֶץ וְהַשָּׁמַיִם: 4  
e-céus terra Deus  
[H8064](#) [H0776](#) [H0430](#)

Estas são as origens dos céus e da terra, quando foram creados: no dia em que o Senhor Deus fez a terra e os céus:

וְכָל-שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה 5  
do-campo erva e-toda- na-terra existisse antes-que do-campo planta E-toda-  
[H6212](#) [H3605](#) [H0776](#) [H1961](#) [H2962](#) [H7880](#) [H3605](#)  
טֶרֶם יִצְמַח כִּי לֹא הָאָרֶץ עַל-אֱלֹהִים יְהוָה הָיְתָה מְטִיר 5  
a-terra sobre- Deus YHWH tinha-feito-chover não porque brotasse antes-que  
[H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4305](#) [H3808](#) [H6779](#) [H2962](#)  
וְאָדָם לֹא-הָיָה לְעַבְדָּהּ אֶת-הָאָרֶץ: 5  
e-homem não-havia para-cultivar a-terra -  
[H0127](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0369](#) [H0120](#)

E toda a planta do campo que ainda não estava na terra, e toda a herva do campo que ainda não brotava; porque ainda o Senhor Deus não tinha feito chover sobre a terra, e não havia homem para lavar a terra.

וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: 6  
 a-terra a-face-de- toda- - e-regava a-terra de- subia E-vapor  
[H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8248](#) [H0776](#) [H5927](#) [H0108](#)

Um vapor, porém, subia da terra, e regava toda a face da terra.

וַיִּצְרֵם יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח 7  
 e-soprou a-terra de- pó o-homem - Deus YHWH E-formou  
[H5301](#) [H0127](#) [H6083](#) [H0120](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3335](#)

בְּאַפִּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: 7  
 nas-narinas-dele fôlego de-vida e-tornou-se o-homem alma vivente  
[H5397](#) [H0639](#) [H1961](#) [H0120](#) [H5315](#)

E formou o Senhor Deus o homem do pó da terra, e soprou em seus narizes o folego da vida: e o homem foi feito alma vivente.

וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן־עֵדֵן בְּעֵדֵן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם 8  
 E-plantou Deus YHWH jardim- em-Éden do-oriente ali e-pôs o-homem -  
[H0120](#) [H0853](#) [H8033](#) [H1588](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5193](#)

אֲשֶׁר יָצַר: 8  
 formou que  
[H3335](#)

E plantou o Senhor Deus um jardim no Eden, da banda do oriente: e poz ali o homem que tinha formado.

וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נְחֻמָּד לְמַרְאֵה וְטוֹב 9  
 E-fez-brotar Deus YHWH de- a-terra toda- árvore agradável à-vista e-bom  
[H0430](#) [H3068](#) [H6779](#) [H0127](#) [H3605](#) [H6086](#) [H4758](#)

לְמֵאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב 9  
 para-comer e-árvore da-vida no-meio do-jardim e-árvore do-conhecimento do-bom  
[H6086](#) [H3978](#) [H8432](#) [H1588](#) [H6086](#) [H1847](#)

וְרָע: 9  
 e-do-mal

E o Senhor Deus fez brotar da terra toda a arvore agradável á vista, e boa para comida: e a arvore da vida no meio do jardim, e a arvore da sciencia do bem e do mal.

וַנְהָרָה יֵצָא מֵעֵדֵן לְהִשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְדָּד וַתִּהְיֶה 10  
 E-rio E-rio saía de-Éden para-regar a- o-jardim e-dali dividia-se e-tornava-se  
[H3318](#) [H5104](#) [H8248](#) [H0853](#) [H1588](#) [H8033](#) [H6504](#) [H1961](#)

לְאַרְבַּעַת רֵאשִׁים: 10  
 cabeceiras em-quatro  
[H0702](#)

E sahia um rio do Eden para regar o jardim; e d'ali se dividia e se tornava em quatro cabeças.

שָׁם הָאֲחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת־כָּל־אֲרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר־ 11  
 O-nome do-primeiro ele é-o-que-rodeia a- terra de-Havilá onde-  
[H8034](#) [H0259](#) [H6376](#) [H1931](#) [H5437](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H2341](#)

הַזָּהָב: 11  
 há-ouro ali  
[H2091](#) [H8033](#)

O nome do primeiro é Pison: este é o que rodeia toda a terra de Havila, onde ha oiro.

וַיִּזְהַב	הָאָרֶץ	הָהוּא	טוֹב	שֵׁם	הַבְּדֵלִיּוֹ	וַאֲבֹן	הַשֹּׁהַם:	12
E-ouro	da-terra	aquela	é-bom	ali	há-bdélió	e-pedra	de-ônix	
<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0916</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H7718</a>	

E o ouro d'essa terra é bom: ali ha o bdellio, e a pedra sardonica.

וְשֵׁם־	הַנָּהָר	הַשְּׁנִי	גִּיחֹן	הוּא	הַסּוֹבֵב	אֵת	כָּל־	אֶרֶץ	כּוֹשׁ:	13
E-nome-de-	o-rio	o-segundo	Giom	ele	é-o-que-rodeia	-	toda-	terra	de-Cuxe	
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H1521</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>		

E o nome do segundo rio é Gihon: este é o que rodeia toda a terra de Cush.

וְשֵׁם	הַנָּהָר	הַשְּׁלִישִׁי	חִדְקֵל	הוּא	הַהֹלֵךְ	קַדְמַת	אֲשׁוּר	וְהַנָּהָר	14
E-nome	do-rio	o-terceiro	Hidequel	ele	é-o-que-vai	ao-oriente-de	Assíria	e-o-rio	
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H7992</a>	<a href="#">H2313</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H6926</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H5104</a>	
הַרְבִּיעִי	הוּא	פְּרַת:							
o-quarto	ele	é-Eufrates							
<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6578</a>							

E o nome do terceiro rio é Hiddekel: este é o que vae para a banda do oriente da Assyria: e o quarto rio é o Euphrates.

וַיִּקַּח	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאָדָם	וַיַּנְתְּהוּ	בְּגַן־	עֵדֵן	לְעַבְדָּהּ	15
E-tomou	YHWH	Deus	-	o-homem	e-colocou-o	no-jardim-de-	Éden	para-cultivá-lo	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H1588</a>		<a href="#">H5647</a>	
								וּלְשָׁמְרָהּ:	
								e-para-guardá-lo	
								<a href="#">H8104</a>	

E tomou o Senhor Deus o homem, e o poz no jardim do Eden para o lavar e o guardar.

וַיִּצְוֶה	יְהוָה	אֱלֹהִים	עַל־	הָאָדָם	לֵאמֹר	מִכָּל־	עֵץ־	הַגֵּן	16
E-ordenou	YHWH	Deus	sobre-	o-homem	dizendo	de-toda-	árvore-de-	o-jardim	
<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H1588</a>	
אָכַל	תֹּאכַל:								
comer	comerás								
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0398</a>								

E ordenou o Senhor Deus ao homem, dizendo: De toda a arvore do jardim comerás livremente,

וּמֵעֵץ	הַדַּעַת	טוֹב	וְרָע	לֹא	תֹאכַל	מִמֶּנּוּ	כִּי	בַיּוֹם	17
Mas-de-árvore	do-conhecimento	do-bem	e-do-mal	não	comerás	dela	porque	no-dia	
<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H1847</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>			<a href="#">H3117</a>	
אָכַלְהָּ	מִמֶּנּוּ	מוֹת	תָּמוּת:						
em-que-comeres	dela	morrer	morrerás						
<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>						

Mas da arvore da sciencia do bem e do mal, d'ella não comerás; porque no dia em que d'ella comeres, certamente morrerás.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	לֹא־	טוֹב	הַיּוֹת	הָאָדָם	לַבְּדוֹ	אֶעֱשֶׂה־	לּוֹ	18
E-disse	YHWH	Deus	não-	é-bom	estar	o-homem	sozinho	farei-	para-ele	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0905</a>			
										עֹזֵר
										ajudadora
										<a href="#">H5828</a>
										כַּנְגִּדּוֹ:
										como-diante-dele
										<a href="#">H5048</a>

E disse o Senhor Deus: Não é bom que o homem esteja só: far-lhe-hei uma ajudadora que esteja como diante d'elle.



וְדָבַק	אִמּוֹ	וְאֶת־	אָבִיו	אֶת־	אִישׁ	יַעֲזֹב־	כֵּן	עַל־	24
e-unir-se-á	a-sua-mãe	e-	o-seu-pai	-	homem	deixará-	isso	Por-	
<a href="#">H1692</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>				

אֶחָד:	לְבָשָׁר	וְהָיוּ	בְּאִשְׁתּוֹ
só	uma-carne	e-serão	à-sua-mulher
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0802</a>

Portanto deixará o varão o seu pae e a sua mãe, e apegar-se-ha á sua mulher, e serão ambos uma carne.

וְתִבְשָׁשׁוּ:	וְלֹא	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	עֲרוּמִים	שְׁנֵיהֶם	וַיְהִיוּ	25
se-envergonhavam	e-não	e-a-sua-mulher	o-homem	nus	ambos	E-estavam	
<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H6174</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H1961</a>	

E ambos estavam nus, o homem e a sua mulher; e não se envergonhavam.